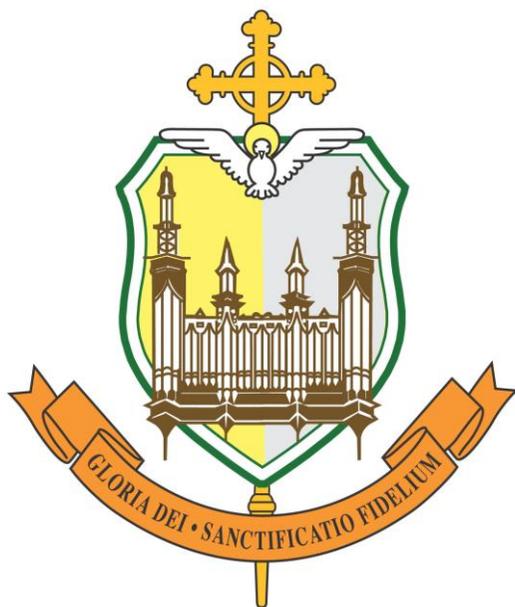


天主教香港教區聖樂委員會

2015-2016 年度聖樂培育課程



# 學員結業聖樂分享會

2016年6月24日(星期五)

晚上7時30分

聖母無原罪主教座堂

香港堅道16號

# 天主經

劉榮耀  
(1908-1986)

Allegretto



我 們 的 天 父！ 願 祢 的 名 受 顯 揚，



願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨 意 奉 行



在 人 間， 如 同 在 天 上。 求



祢 今 天 賞 給 我 們 日 用 的 食



糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪 過、 如 同



我 們 寬 恕 別 人 一 樣， 不 要 讓 我 們 陷 於



誘 惑， 但 救 我 們 免 於 凶



惡。 A - men.

2015 至 2016 年度聖樂培育課程  
學員結業聖樂分享會

1. **IMPERIAL MARCH (1897)**      EDWARD ELGAR OP. 32 (ARRANGED BY BRYAN HESFORD)  
獨奏: 鄧芯怡 (風琴課程第二年)  
導師: 蔡詩亞神父
  
2. **ALL THINGS BRIGHT AND BEAUTIFUL**      JOHN RUTTER  
獨唱: 黃詠詩 (聲樂課程第二年)  
導師: 陳啟靈老師  
司琴: Edward Yee
  
3. **PIE JESU**      GABRIEL FAURÉ (1845-1924)  
獨唱: 譚樂瑤 (聲樂課程第二年)  
導師: 蔡文慧老師  
司琴: 劉慧妍
  
4. **VESPERS OF THE VIRGINS OP. 31 (MOVEMENT VII)**      ERNEST CHAUSSON  
獨奏: 關穎瑜 (風琴課程第二年)  
導師: 吳美瑩老師
  
5. **THE LORD BLESS YOU AND KEEP YOU**      JOHN RUTTER  
獨唱: 李淑貞 (聲樂課程第二年)  
導師: 陳啟靈老師  
司琴: 劉盈慧
  
6. **CANTATE DOMINO**      G.F. HANDEL (1685-1759)  
獨唱: 張新玲 (聲樂課程第二年)  
導師: 陳啟靈老師  
司琴: 馮浩哲

7. **FUGUE IN D MINOR (BWV 565)** J.S.BACH (1685-1750)  
獨奏: 劉凱琪 (風琴課程第二年)  
導師: 司徒靜儀老師
8. **和聲學(第二年)作品 (首演)**  
(1) **SALVE REGINA** 夏美儀  
(2) **我的救主** 龔 梅  
(3) **REJOICE IN THE LORD** 簡錦嫦  
導師: 鄭汝森博士  
司琴: 龔 梅
9. **POSTLUDE** CH.H.RINCK (1770-1846)  
獨奏: 譚筱華 (風琴課程第二年)  
導師: 溫錦屏老師
10. **AVE VERUM CORPUS** WOLFGANG AMADEUS MOZART (1791)  
獨唱: 葉翠珊 (聲樂課程第二年)  
導師: 陳的怡老師  
司琴: Cecilia Lam
11. **PIE JESU** ANDREW LLOYD WEBBER (1985)  
獨唱: 廖敏儀 (聲樂課程第二年)  
導師: 陳啟靈老師  
司琴: Cecilia Lam
12. **PRELUDE AND FUGUE IN Bb (BWV560)** J.S.BACH (1685-1750)  
獨奏: 黃康頴 (風琴課程第二年)  
導師: 蔡詩亞神父

13. **LOOK AT THE WORLD** JOHN RUTTER  
 獨唱: 黃碧珊 (聲樂課程第二年)  
 導師: 陳錦儀老師  
 司琴: 李炳賢
14. **O FOR THE WINGS OF A DOVE** FELIX MENDELSSOHN (1844)  
 獨唱: 方芝琳 (聲樂課程第二年)  
 導師: 蔡文慧老師  
 司琴: 李炳賢
15. **對位及和聲學(第三年)作品 (首演)** 李唯德  
**FUGUE IN C MAJOR**  
 導師: 蔡詩亞神父  
 獨奏: 李唯德
16. **學員大合唱**  
 (1) **慈悲如同天父【粵語版】** 曲: Paul Inwood (2015) 中譯詞: 蘇兆民  
 指揮: 奚家麟老師  
 司琴: 戴淑茵 (風琴課程第一年)  
 (2) **如同天父·滿懷慈悲** 曲: 劉蕙雯 詞: Eugenio Costa, SJ (2015)  
 指揮: 奚家麟老師 中譯詞: 劉志明 (27 Aug 2015)  
 司琴: 林皓貞 (風琴課程第一年)

課 程		導 師	
基本樂理(第一、二年)	◦ 蔡志明老師	馮浩哲老師	蔡文慧老師
視唱訓練(第一、二年)	◦ 趙慧凝老師	許碧茵老師	
和聲學第二年	◦ 鄭汝森博士		
對位及和聲學第一至三年	◦ 蔡詩亞神父		
禮儀古典結他第一年	◦ 李紹偉老師		
聲樂(第一、二年)	◦ 蔡文慧老師	陳啟靈老師	陳錦儀老師
	◦ 梁蔭娟老師	陳的怡老師	丁鴻華老師

風琴(第一、二年)	◦ 蔡詩亞神父	吳美瑩老師	溫錦屏老師
	◦ 司徒靜儀老師	李茵怡老師	馮浩哲老師
合唱指揮入門	◦ 林泳怡老師		
拉丁文第一年	◦ 白敏慈神父		
意大利文(第一、二年)	◦ 黃啟堯老師		
額我略音樂第一年	◦ 郭家良老師		
德文(第一、二年)	◦ 李紹偉老師		
音樂入門	◦ 蔡志明老師		

17. 天主教香港教區聖樂團獻唱

(1) 聖母讚主頌

蔡詩亞

指揮: 林泳怡老師

(2) HANDEL : AND HE SHALL PURIFY THE SONS OF LEVI FROM "MESSIAH"

指揮: 李健斌老師

G.F. HANDEL (1685-1759)

司琴: 馮浩哲老師

(3) HANDEL : SURELY HE HATH BORNE OUR GRIEVES FROM "MESSIAH"

指揮: 羅明正老師

G.F. HANDEL (1685-1759)

司琴: 馮浩哲老師

18. 勉 語【夏志誠輔理主教】

19. 致謝各導師

20. 頒發證書【系統課程・短期課程】

I.	<b>基本樂理課程（第一年）香港</b>				
	導師: 蔡志明老師				
	劉愛珍	劉毓璇	羅佩儀	龍穎妍	黃惠儀
	<b>基本樂理課程（第一年）九龍</b>				
	導師: 馮浩哲老師				
	陳珮芹	錢鳳明	方奕雄	林美儀	羅淑明
	梁蘭璋	鄧秋凝	楊玥頤		
	<b>基本樂理課程（第二年）</b>				
	導師: 蔡文慧老師				
	郭耀安	黎凱盈	林淑儀	劉 佳	
	劉瑞姿	李海林	文儀娟	余穎珊	

II.	<p><b>視唱訓練課程（第一年）</b>          導師：趙慧凝老師          陳卓邦 程美琪 李玉貞 盧幹輝 苗璧君</p> <p><b>視唱訓練課程（第二年）</b>          導師：許碧茵老師          鍾雅齡 梁綺嫻 楊詩雅</p>
III.	<p><b>和聲學課程（第二年）</b>          導師：鄭汝森博士          夏美儀 簡錦嫦 龔 梅</p>
IV.	<p><b>對位及和聲學課程（第一至三年）</b>          導師：蔡詩亞神父          李唯德 譚惠儀 黃雅彥 趙嘉雯 羅明輝          吳卓文 黃友仙</p>
V.	<p><b>禮儀古典結他課程（第一年）</b>          導師：李紹偉老師          陳惠瑛 張淑慧 周志堅 羅玉麟</p>
VI.	<p><b>聲樂課程（第一、二年）</b>          導師：蔡文慧老師          張容容 方芝琳 馮詠詩 譚樂瑤          關慧恩 石碧詩</p> <p><b>聲樂課程（第一、二年）</b>          導師：陳錦儀老師          黃碧珊 郭家珍</p> <p><b>聲樂課程（第一、二年）</b>          導師：陳的怡老師          葉翠珊 陳卓邦 陳美媚</p> <p><b>聲樂課程（第一、二年）</b>          導師：陳啟靈老師          張新玲 廖敏儀 李淑貞 黃詠詩          陳永業 王展滔 黃小慈</p> <p><b>聲樂課程（第一、二年）</b>          導師：梁蔭娟老師          楊詩雅 李玉貞</p>

	<b>聲樂班</b> 導師：丁鴻華老師 苗璧君 謝淑君 葉嘉怡
VII.	<b>風琴課程（第二年）</b> 導師：蔡詩亞神父 鄧芯怡 黃康穎 <b>風琴課程（第二年）</b> 導師：李茵怡老師 黃念詩 <b>風琴課程（第二年）</b> 導師：吳美瑩老師 關穎瑜 <b>風琴課程（第二年）</b> 導師：溫錦屏老師 譚筱華 <b>風琴課程（第二年）</b> 導師：司徒靜儀老師 劉凱琪 <b>風琴課程（第一年）</b> 導師：馮浩哲老師 林皓貞 戴淑茵
VIII.	<b>合唱指揮入門課程</b> 導師：林泳怡老師 陳琦茵 陳慧敏 蔡潔文 何兆明 柳沛盈 羅明輝 李卓悠 吳若詩 潘可兒 王施惠
IX.	<b>音樂入門課程</b> 導師：蔡志明老師 葉鍵偉 關笑芳 劉慧德 溫慶鵬 楊燕明
X.	<b>拉丁文課程（第一年）</b> 導師：白敏慈神父 區致盈 鄭鈺鈿 朱牡麗 林慧怡 李玉貞 葉秀文

XI.	<b>意大利文課程（第一、二年）</b> 導師：黃啟堯老師 鍾綺雯    林金玲    梁美桃    梁詩頌    盧幹輝 黃綺雯
XII.	<b>德文課程（第一年）</b> 導師：李紹偉老師 陳凱寧    曾玲玲    劉惠儀    李錦霞    鄧萍愛 尤朗嘉    楊麗霞    楊雯晴 <b>德文課程（第二年）</b> 導師：李紹偉老師 陳凱寧    曾玲玲    尤朗嘉    楊雯晴
XIII.	<b>額我略音樂課程（第一年）</b> 導師：郭家良老師 陳美蓮    周婉雯    盧幹輝    陸慧欣    吳惠玲

🎐 多謝各位蒞臨分享 · 敬請留步共享簡單晚膳 🎐

## 鳴 謝

聖母無原罪主教座堂主任司鐸陳志明副主教  
 天主教香港教區聖樂團  
 聖樂培育課程各導師  
 香港明愛堅道服務中心  
 以及一切協助聖樂分享會順利進行的兄弟姐妹

# 慈悲如同天父

( MISERICORDES SICUT PATER )

Andante

P Inwood



(重句) 度日像聖父 慈悲滿懷！處世似天父 慈悲滿懷！

Mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter! Mi - se - ri - cor - des si - cut Pa - ter!

(路 6:36)



Cantillazione



- |   |           |        |     |     |   |   |
|---|-----------|--------|-----|-----|---|---|
| 1 | 頌謝大父，     | 萬善本祂率  | 性，  | (衆) | 萬 | 代 |
| 2 | 頌謝聖子，     | 地上萬族之光 | 明，  | (衆) | 萬 | 代 |
| 3 | 懇請普施七恩，   | 主聖     | 神，  | (衆) | 萬 | 代 |
| 4 | 伏望一總和平之主： | 賜我眾    | 和平， | (衆) | 萬 | 代 |



可由獨唱者領唱詩節，會眾回應(重句)及(眾)的第一聲部



(詠 136:1b)

www.musicasacra.org.hk (伴奏譜)  
Jubilee of Mercy (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)  
© MMXV PCPNE Vatican State (All rights reserved)  
Used with permission (Catholic Diocese of HKsar)

適用作"領主後詠"  
Words : Eugenio Costa, SJ (MMXV)  
Music : Paul Inwood (MMXV)  
中譯：蘇兆民 (September MMXV Ontario - Canada)

1 大地萬象盡賴 主智慧所 生， (衆) 萬 代  
 2 惠澤受造，盡付 淌血愛 心， (衆) 萬 代  
 3 萬善泉源，蜜樣 濟困解窘 之賓， (衆) 萬 代  
 4 大地靜待 主至聖國 福音， (衆) 萬 代

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus！  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！

1 親率百姓越歷代， 悉心指 引， (衆) 萬 代  
 2 得沾深恩， 彼此應知恩相 報， (衆) 萬 代  
 3 因祂得紓抑解鬱 得多施安 慰， (衆) 萬 代  
 4 謙卑的心中溢現 歡欣兼寬 恕， (衆) 萬 代

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 ter - se - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus!  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！

1 主善待並 赦免眾子女 蒼生， (眾) 萬 代  
 2 敞心扉助患難， 解眾渴與 飢， (眾) 萬 代  
 3 愛內事事 冀盼與 安忍， (眾) 萬 代  
 4 諸天與大地 快要 更新， (眾) 萬 代

千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！(重句)  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！(重句)  
 ter - se - num mi - se - ri - cor - di - a e - jus!  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！(重句)  
 千 世 我 主 慈 愛 永 存 不 息！(重句)

*D.C.*

www.musicasacra.org.hk (伴奏譜)  
 Jubilee of Mercy (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)  
 © MMXV PCPNE Vatican State (All rights reserved)  
 Used with permission (Catholic Diocese of HKsar)

適用作"領主後詠"  
 Words : Eugenio Costa, SJ (MMXV)  
 Music : Paul Inwood (MMXV)  
 中譯：蘇兆民 (September MMXV Ontario - Canada)

\* Coda Polifonica

度日像聖父、度日像天父，度日像天主聖父慈  
 度日像聖父、度日像天父，度日像天主聖父慈懷；  
 度日像聖父、度日像天父，常懷慈悲似聖父，  
 度日像聖父、度日像天父，常懷慈悲似聖父，  
 悲；常懷慈悲心、常懷慈悲似天主聖父，肖似大父，  
 常懷慈悲心，常懷慈悲、慈悲似天主聖父，肖似大父，  
 常懷慈悲心，常懷慈悲、慈悲似天主聖父，肖似大父，  
 常懷慈悲心，常懷慈悲似天主聖父，肖似大父，  
 溢現父聖愛，愛肖似大父，愛永不息！  
 溢現父聖愛，愛肖似大父，愛永不息！  
 溢現父聖愛，愛肖似大父，愛永不息！  
 溢現父聖愛，愛永不息！

\* 此段 (Coda Polifonica) 由歌詠團四部清唱 (alla cappella) 或可自由刪略  
 www.musicasacra.org.hk (伴奏譜)  
 Jubilee of Mercy (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)  
 © MMXV PCPNE Vatican State (All rights reserved)  
 Used with permission (Catholic Diocese of HKsar)

適用作"領主後詠"  
 Words : Eugenio Costa, SJ (MMXV)  
 Music : Paul Inwood (MMXV)  
 中譯 : 蘇兆民 (September MMXV Ontario - Canada)

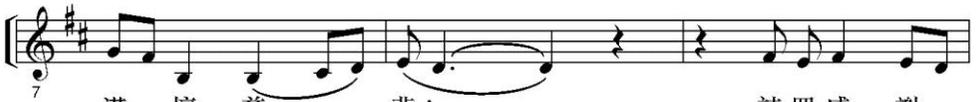
# 如同天父滿懷慈悲

Moderato

劉蕙雯



1 你 們 應 如 同 天 父，



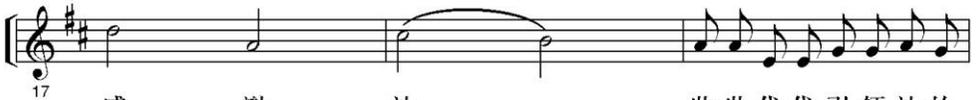
7 滿 懷 慈 悲！ 請 眾 感 謝



10 天 主， 感 謝 祂 的 慈 愛：



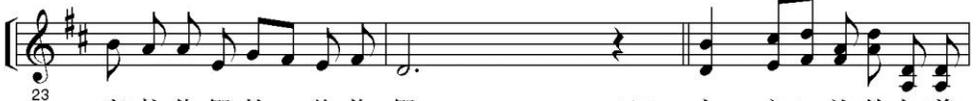
13 感 謝 祂 以 智 慧 創 造 了 世 界，



17 感 謝 祂 世 世 代 代 引 領 祂 的



20 子 民， 感 謝 天 父



23 寬 赦 他 們 款 待 他 們。 (眾) 上 主！ 祢 的 仁 慈



26 永 遠 常 存！

Misericordes sicut Pater

詞：Eugenio Costa, SJ (MMXV)

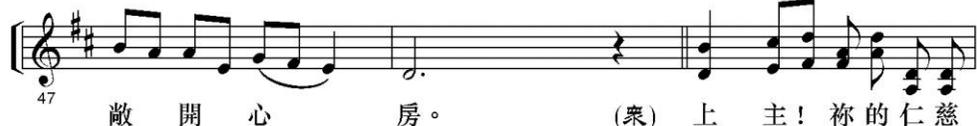
This piece is open for public use for the Jubilee of Mercy

慈悲聖年 (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)

譯詞：劉志明 (Aug 27 MMXV 台北輔仁大學文鐸樓)

© MMXV 天主教香港教區

曲：劉蕙雯 (September 1 MMXV 香港)



Misericordes sicut Pater

詞：Eugenio Costa, SJ (MMXV)

譯詞：劉志明 (Aug 27 MMXV 台北輔仁大學文鐸樓)

曲：劉憲雯 (September 1 MMXV 香港)

慈悲聖年 (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)

© MMXV 天主教香港教區



3 你們應如同天父，滿懷慈



悲！我們向聖神祈求七恩：



59 祂是我們的慈愛，祂是振奮



62 人心、是振奮人心的動力，



65 我們領受祂的慰



68 藉，也應將愛的期待和



71 一切重擔交托於祂。(衆)上主！祢的仁慈



74 永遠常存！

Misericordes sicut Pater

詞：Eugenio Costa, SJ (MMXV)

譯詞：劉志明 (Aug 27 MMXV 台北輔仁大學文鐸樓)

曲：劉憲雯 (September 1 MMXV 香港)

慈悲聖年 (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)

© MMXV 天主教香港教區

77 4 你們應如同天父，滿懷慈悲！

80 悲！讓我們向主祈求

83 平安：大地正期待天國的喜訊，

86 我們微小的心靈獲得喜樂與罪

89 赦；讓我們向主祈求平安：大地

92 正期待天國的喜訊，我們微小的

95 心靈獲得喜樂與罪赦，

98 新天新地將臨於世。(衆)上主！祢的仁慈

101 永遠常存！

Misericordes sicut Pater

詞：Eugenio Costa, SJ (MMXV)

譯詞：劉志明 (Aug 27 MMXV 台北輔仁大學文鐸樓)

曲：劉蕙雯 (September 1 MMXV 香港)

慈悲聖年 (Dec 8 MMXV - Nov 20 MMXVI)

© MMXV 天主教香港教區

# SALVE REGINA

Antiphona

V

al- ve! Re- gí- na, \* Ma- ter mi- se- ri- cór- di- ae: Ví- ta, dul- cé- do,  
et spes no- stra, sal- ve! Ad te cla- má- mus, éx- su- les, fí- li- i He- vae.  
Ad te su- spi- rá- mus, ge- mén- tes et flen- tes in hac la- cri- má- rum val- le.  
E- ia er- go, Ad- vo- cá- ta no- stra, il- los tu- os mi- se- ri- cór- des  
ó- cu- los ad nos con- vér- te. Et le- sum, be- ne- di- ctum  
fru- ctum ven- tris tu- i, no- bis post hoc ex- sí- li- um o- stén- de.  
O cle- mens! O pi- a! O dul- cis! Vir- go Ma- rí- a.

又聖母經（萬福母后）

萬福母后！仁慈的母親：我們的生命、我們的甘飴、我們的希望  
厄娃子孫，在此塵世，向妳哀呼  
在這涕泣之谷，向妳嘆息哭求  
我們的主保！求妳回顧，憐視我們  
一旦流亡期滿，使我們得見妳的聖子、萬民稱頌的耶穌  
童貞瑪利亞！妳是寬仁的、慈悲的、甘飴的  
天主聖母！請為我們祈求，使我們堪受基督的恩許



# 天主教香港教區聖樂委員會

## 2016-2017 聖樂培育(文憑及證書)課程

### 系統音樂課程

- |             |         |
|-------------|---------|
| 兩年制基本樂理課程   | 兩年制指揮課程 |
| 兩年制視唱訓練課程   | 兩年制聲樂課程 |
| 兩年制和聲學課程    | 兩年制風琴課程 |
| 三年制對位及和聲學課程 |         |
| 三年制禮儀古典結他課程 |         |

除修畢上年度課程並通過考試的舊學員外,報讀系統音樂課程的新學員需接受面試。

面試: 2016年8月14日(星期日) 下午2時 教區中心6樓(香港堅道16號)

開學禮: 2016年9月2日(星期五) 晚上7時30分 尖沙咀玫瑰堂(九龍漆咸道南125號)

### 短期音樂課程

(名額有限·額滿即止)

### 聖樂專題講座

詳見「1617聖樂培育課程簡介第28-29頁」

- |                      |  |
|----------------------|--|
| • 音樂入門 [全期8堂]        | I. 點解要聽音樂?                               |
| • 合唱指揮入門 [全期5堂]      | II. 從電影回味宗教音樂                            |
| • 電子管風琴構造 [全期7堂]     | III. 音樂治療與長者                             |
| • 額我略音樂(第一年) [全期10堂] | IV. 聖母對經                                 |
| • 額我略音樂(第二年) [全期10堂] | V. 聲樂導論~如何發聲及保護聲線的技巧                     |
| • 拉丁文(第一年) [全期10堂]   | VI. 司琴及指揮導論~司琴及指揮兩者的基本概念及責任              |
| • 意大利文(第一年) [全期10堂]  | VII. 禮儀導論~聖事概論                           |
| • 意大利文(第二年) [全期10堂]  | VIII. 聖樂歷史~文藝復興時期                        |
| • 德文(第一年) [全期10堂]    | IX. 禮儀與聖樂研習會 (請從本會網頁下載報名表,並需<br>獲本會回覆確定) |
| • 德文(第二年) [全期10堂]    |  |

參加短期課程及專題講座者無需面試

以上課程均由資深或專業音樂導師講授

舊學員報名日期: 6月25日至 7月22日

新學員截止報名日期: 8月5日

索取課程簡介及報名表格,請聯絡堂區神父、歌詠團或教區聖樂委員會辦事處

或瀏覽本會網址 <http://www.musicasacra.org.hk> 下載表格

課程電郵 [course@musicasacra.org.hk](mailto:course@musicasacra.org.hk) cc: [musicasacra@catholic.org.hk](mailto:musicasacra@catholic.org.hk)

歡迎查詢 2522-7577 教區聖樂委員會辦事處 譚小姐、鄭小姐



參加以上課程者可申請教區教友培育基金之獎學金,請登入 <http://vgoffice.catholic.org.hk> 下載表格(7月31日截止)



## 天主教香港教區聖樂團

誠意邀請您加入

我們是一群來自不同堂區的兄弟姐妹，為推廣傳統及中文聖樂和服務教會而聚在一起，藉着團體內的生活與服務，體驗基督的愛與臨在，並在基督內一同成長。只要您是：

1. 教友或慕道者
2. 年滿 16 歲或以上
3. 熱愛聖樂
4. 具基本音樂知識
5. 具閱五線譜能力
6. 逢星期三晚上 7:30-9:30 能抽空與我們在主教座堂聚會和練習 及
7. 願意參與教區禮儀活動

我們都歡迎您加入。請填妥下列申請表寄交或傳真：香港堅道 16 號教區中心 10 樓香港教區聖樂委員會轉交教區聖樂團收

電話：2522-7577

網址：[www.musicasacra.org.hk](http://www.musicasacra.org.hk)

傳真：2521-8034

電郵：[info@musicasacra.org.hk](mailto:info@musicasacra.org.hk)

姓名：(中)\_\_\_\_\_ (英)\_\_\_\_\_ 性別：男／女

住址：\_\_\_\_\_

電郵：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

所屬堂區：\_\_\_\_\_ 所屬合唱團：\_\_\_\_\_

音樂學歷：(樂器/聲樂)\_\_\_\_\_ 已考獲級數：\_\_\_\_\_

曾修讀的音樂課程或音樂程度：\_\_\_\_\_

\* 申請者經試音合格後，便可成為本團體驗團員。試音內容包括頌唱一首自選曲目、視唱及音域測試。